

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Medzinárodná výzva na predkladanie návrhov č. D1/20472/5.9.2011 na seizmický prieskum na účel zhromažďovania údajov určených na nevýhradné použitie v pobrežných vodách západného a južného Grécka

(2011/C 353/09)

1. PREDMET

Ministerstvo životného prostredia, energetiky a zmeny klímy (ďalej len „MINISTERSTVO“) má v úmysle prehodnotiť uhl'ovodíkový potenciál a podporiť prieskum a ťažbu uhl'ovodíkov v pobrežných vodách západného a južného Grécka.

MINISTERSTVO sídlia v Aténach (Grécko) vyzýva zainteresované podniky, aby predkladali žiadosti o účasť na seizmickom prieskume na účel zhromažďovania údajov určených na nevýhradné použitie. Rozsah práce je opísaný nižšie v bode 2.

MINISTERSTVO plánuje uzavrieť zmluvu s vybraným podnikom alebo podnikmi (ďalej len „PODNIK“) o vykonaní uvedeného seizmického prieskumu.

Táto verejná výzva na predkladanie návrhov podlieha ustanoveniam zákona č. 2289/1995 (úradný vestník gréckej vlády č. 27/A z 8.2.1995) o vyhľadávaní, prieskume a ťažbe uhl'ovodíkov a ďalším ustanoveniam podľa novely zákona č. 4001/2011 (úradný vestník gréckej vlády č. 179/A z 22.8.2011) o fungovaní energetických trhov s elektrickou energiou a zemným plynom, ako aj o prieskume, získavaní a preprave uhl'ovodíkov a o iných ustanoveniach.

2. ROZSAH PRIESKUMU

Cieľom plánovaného seizmického prieskumu je získať, spracovať a interpretovať údaje, vrátane nového spracovania a interpretácie už existujúcich údajov, podľa najnovších noriem v odvetví ropy a zemného plynu. Tieto údaje poslúžia na posúdenie potenciálu uhl'ovodíkov v oblasti uvedenej v prílohe A a na zjednodušenie následného udelenia licencií na prieskum a ťažbu uhl'ovodíkov na medzinárodnej úrovni v roku 2012.

Pracovníci MINISTERSTVA budú úzko spolupracovať s odborníkmi PODNIKU na plánovaní prieskumu, výbere parametrov na zhromažďovanie a spracovávanie údajov a na interpretácii/zhodnotení všetkých dostupných údajov. MINISTERSTVO má právo dohliadať na všetky fázy prieskumu.

3. PRÁVO NA ÚČASŤ – OBSAH PODÁVANÉHO NÁVRHU – PODANIE ŽIADOSTI

3.1. Účasť je otvorená za rovnakých podmienok pre podniky, ktoré zodpovedajú právnym, finančným a technickým požiadavkám uvedeným vo výzve na predkladanie návrhov a ktoré preukážu požadované odborné schopnosti a skúsenosti.

3.2. Dokumentácia návrhu musí obsahovať:

A. Žiadosť v gréckom alebo anglickom jazyku obsahujúca odôvodnenie účasti podniku na prieskume, podpísaná právnym zástupcom podniku. V žiadosti sa musí ďalej spresniť zoznam priložených dokumentov.

B. Technické a finančné návrhy, ktoré zahŕňajú:

— pracovný program, v ktorom sa vymedzí:

a) cieľ prieskumu;

- b) minimálny počet kilometrov, ktoré sa majú pokryť;
 - c) orientačná mapa umiestnenia seizmických línií celého skúmaného územia podľa prílohy A;
 - d) parametre pre zhromažďovanie údajov a pre fázy spracovania a interpretácie požadovaných údajov a výsledkov;
 - e) prípadné doplňujúce údaje nevzťahujúce sa na seizmické činnosti, ktorých získanie a poskytnutie bude súčasťou prieskumu;
 - f) štruktúry, vybavenie a softvér, ktoré sa použijú počas prieskumu;
 - g) možnosti odbornej prípravy pre gréckych odborníkov;
 - h) všetky ďalšie informácie, ktoré by mohli byť pre MINISTERSTVO užitočné,
- špecifické technické požiadavky:
- parametre pre zhromažďovanie údajov (typ seizmického zdroja, dĺžka meracieho zariadenia, časy trvania záznamov atď.) sa musia zvoliť tak, aby sa dosiahol najširší možný prieskum a umožnila sa analýza, ktorou by sa odhalili ciele v sedimentoch z predalpínskeho, alpínskeho a postalpínskeho obdobia,
 - spracovanie seizmických údajov musí smerovať k dosiahnutiu uvedených cieľov a zahŕňať metódy viacnásobného útlmu a seizmickej migrácie údajov zistených v teréne,
 - interpretácia seizmických údajov musí zahŕňať zmapovanie hlavných horizontov v danej oblasti a identifikáciu eventuálnych ukazovateľov prítomnosti uhl'ovodíkov obsiahnutých v údajoch,
 - časový harmonogram prieskumu, ktorý musí byť v súlade s plánom postupu MINISTERSTVA pri udeľovaní licencií v roku 2012,
 - obchodné podmienky,
 - podmienky dôvernosti,

Dokumentácia žiadosti musí obsahovať aj dokumenty týkajúce sa kompetencií PODNIKU, najmä:

- skúsenosti pracovníkov, ktorí boli vybraní na realizáciu prieskumu (podrobné životopisy s uvedením odborných skúseností),
- zoznam obdobných prác vykonaných v priebehu posledných piatich rokov s uvedením zákazníkov, dotknutých oblastí, typu vykonaných prác, použitého vybavenia a techník, vrátane kontaktných údajov osôb, ktoré by mohli poskytnúť odporúčania,
- doklady o skúsenostiach v oblasti podpory a realizácie medzinárodných kôl udeľovania licencií na prieskum a ťažbu uhl'ovodíkov,
- výročné správy za posledné tri roky (vrátane účtovných uzávierok preverených auditom),
- štatistiky z oblasti bezpečnosti za posledné tri roky,
- doklady o uplatňovaní systému riadenia kvality podľa normy ISO 9001 alebo jej ekvivalentu,
- doklady o uplatňovaní schémy pre environmentálne manažérstvo podľa normy ISO 14001 alebo jej ekvivalentu,
- doklady o uplatňovaní zdravotných a bezpečnostných systémov.

3.3. Ponuka sa musí podať v zapečatenej obálke, na ktorej musí byť z vonkajšej strany jasne uvedené:

- a) meno a adresa zainteresovaného podniku;

- b) údaje o príjemcovi: ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ και ΚΛΙΜΑΤΙΚΗΣ ΑΛΛΑΓΗΣ, ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΛΙΜΑΤΙΚΗΣ ΑΛΛΑΓΗΣ, Διεύθυνση Πετρελαϊκής Πολιτικής (MINISTERSTVO ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA, ENERGETIKY A ZMENY KLÍMY, GENERÁLNY SEKRETARIÁT PRE ENERGETIKU A ZMENU KLÍMY, Riaditeľstvo pre politiku v oblasti ropy), L. Messogion 119, 101 92 Athény, Grécko;
- c) ref. č. výzvy na predkladanie návrhov D1/20472/5.9.2011 „Αίτηση για συμμετοχή σε σεισμικές ερευνητικές εργασίες απόκτησης δεδομένων μη αποκλειστικής χρήσης στη Δυτική και Νότια Ελλάδα“ (D1/20472/5.9.2011 Žiadosť o účasť na seizmickom prieskume na účel zhromažďovania údajov určených na nevýhradné použitie v pobrežných vodách západnej a južnej časti Grécka);
- d) veta: „ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ/ΝΑ ΜΗΝ ΑΝΟΙΧΘΕΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ“ (dôverný/úradné osoby nie sú oprávnené na otvorenie).

Ponuky sa musia predkladať najneskôr do 90 dní odo dňa uverejnenia tejto výzvy v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Žiadosti, ktoré sa MINISTERSTVU doručia po tomto dátume, sa nebudú brať do úvahy.

4. KRITÉRIA VÝBERU

MINISTERSTVO vyberie najvhodnejší PODNIK na základe týchto kritérií:

- technická ponuka, ktorá musí obsahovať všetky dokumenty uvedené v bode 3.2,
- finančná ponuka,
- podmienky zachovania dôvernosti,
- program na podporu oblasti, ktorá súvisí s pripravovaným udeľovaním licencií na medzinárodnej úrovni, napr. medzinárodné propagačné prezentácie, vybavenie na prezentáciu údajov prieskumu atď.,
- medzinárodné skúsenosti v oblasti na seizmických prieskumov na účel zhromažďovania údajov určených na nevýhradné použitie,
- technická spôsobilosť potrebná na realizáciu prác (zhromažďovanie údajov, spracovanie a interpretácia starých aj nových údajov) s použitím najaktuálnejších modelov,
- skúsenosti v obdobných geologických oblastiach.

MINISTERSTVO bude viesť konzultácie s podnikmi a na ich základe prijme konečné rozhodnutie, ktoré bude oznámené najneskôr dva mesiace po ukončení lehoty na podávanie žiadostí.

MINISTERSTVO si vyhradzuje právo kedykoľvek vyhlásiť na základe vlastného uváženia akúkoľvek žiadosť alebo celý postup za neplatný prípadne vylúčiť akéhokoľvek kandidáta, a to aj v prípade, že tento kandidát spĺňa povinné podmienky a požiadavky na účasť.

Žiadosti budú platné 90 kalendárnych dní po konečnom termíne stanovenom na predkladanie ponúk.

5. ÚČASTNÍCKE POPLATKY

Všetci kandidáti musia uhradiť účastnícky poplatok vo výške 5 000 EUR, a to tým spôsobom, že k žiadosti priložia bankový šek vydaný uznávanou úverovou inštitúciou, ktorá legálne pôsobí v Grécku.

6. ZÁRUKA SPLNENIA POVINNOSTI

Vybraný podnik musí zároveň zložiť záruku splnenia povinnosti (príloha B) vydanú uznávanou úverovou inštitúciou, ktorá legálne pôsobí v Grécku. Výška tejto záruky predstavuje 5 % celkových nákladov na činnosti v rámci prieskumu. Záruka splnenia povinnosti zostane platná a účinná do toho momentu, keď budú všetky povinnosti uložené zmluvou v plnej miere splnené.

7. PLATNÉ PRÁVNE PREDPISY – RIEŠENIE SPOROV

Akýkoľvek spor týkajúci sa interpretácie, vykonávania alebo uplatňovania zmluvy, alebo ktorý vznikol v dôsledku jej uzavretia, bude riešiť rozhodcovský súd v súlade s aktuálnym znením zákona č. 2735/1999 o medzinárodnej obchodnej arbitráži. Rozhodcovský súd pozostáva z troch rozhodcov menovaných v súlade s pravidlami týkajúcimi sa arbitráže.

Miestom konania arbitráže budú Atény.

Uplatniteľnými právnymi predpismi sú grécke právne predpisy.

8. INFORMÁCIE – DOPLŇUJÚCE VYSVETLENIA

S akýmkoľvek ďalšími otázkami sa môžete obrátiť na pána Dimitriosa NOMIDISA, vedúceho pracovníka Riaditeľstva politiky v oblasti ropy; Tel. +30 2106969410, e-mail: NomidisD@eka.ypeka.gr a na pána Charalamposa PIPPOSA, vedúceho pracovníka Riaditeľstva pre vzťahy s verejnosťou a medzinárodné záležitosti, Tel. +30 2106969166, e-mail: ChPippos@eka.ypeka.gr

MINISTERSTVO tiež môže z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť niektorého uchádzača poskytnúť vysvetlenia, ktoré sa oznámia všetkým uchádzačom.

V prípade, že sa objavia rozdiely medzi gréckym originálom a anglickým prekladom, za záväzné sa považuje grécke znenie.

—

ΠΡÍLOHA

ORIENTAČNÁ MAPA OBLASTI PRIESKUMU

